



# Relief Dual<sup>®</sup>

# Relief Dual<sup>®</sup> Plus\*



- EN** Off-loading Shoe / \* with high ankle support  
**DE** Fußteilentlastungsschuh / \* mit hohem Schaft  
**ES** Zapato de descarga / \* Zapato de descarga parcial con caña alta  
**FR** Chaussure de décharge partielle du pied / \* à tige haute  
**IT** Calzatura per lo sgravio parziale del piede / \* con gambale alto  
**NL** Schoen ter ontlasting van bepaalde voetgedeelten / \* met hoge schacht  
**DA** Aflastningssko / \* med højt skaft  
**SV** Avlastningssko / \* med högt skaft  
**PL** But odciążający / \* z wysoką cholewką  
**SL** Čevljev za razbremenitev stopala / \* z visokim zgornjim delom  
**HR** Cipel za rasterećenje dijela stopala / \* s visokom stražnjim dijelom  
**PT** Sapato de alívio / \* Sapato de alívio parcial com suporte de tornozelo alto



# DARCO

## Relief Dual®



## Toe Cap



## Relief Dual® Plus



**Relief Dual®** | Off-loading Shoe

**Relief Dual® Plus** | Off-loading shoe with high ankle support

## Important notes



If there is a serious deterioration in your state of health as a result of using the medical device, please report this to your doctor, specialist dealer or the manufacturer as soon as possible. If you report this to the specialist dealer, the dealer will forward this immediately. The reports are agreed with and processed by the competent authorities.

Please always follow these instructions for use. In case of adverse effects (e.g. skin swelling, pressure points, disorders of blood circulation etc.) please tell your doctor. Function and optimum protection are no longer guaranteed if the product is handled incorrectly. This aid assists recovery and should be used exclusively under the instruction of and in consultation with your doctor or a healthcare professional. DARCO (Europe) GmbH does not assume any responsibility. Do not wear the product with injured, irritated, damaged or intact skin. You should use bandages or socks, for example.

You must not drive a vehicle while you are wearing this product. Use extreme caution when climbing stairs (e.g. also stepping up onto curbs) and walking on uneven surfaces. Be particularly cautious when walking in wet, slippery and snowy conditions. Walk more slowly than usual.



### Note

This device is allowed for single-patient use only. It does not need to be cleaned or reprocessed between uses.

## Purpose

The Relief Dual® / Relief Dual® Plus off-loading shoe provides stability and protects the foot against bumps and reduces pressure on it following foot surgery.

# Indications / Contraindications

## Indications

### Relief Dual®

- Postoperative for stabilisation and offloading, e.g. foot osteotomies

### Relief Dual® Plus

- Postoperative for stabilisation and offloading, e.g. foot osteotomies
- Postoperative due to removal of Haglund exostosis
- Postoperative due to plantar fasciitis
- For wound treatment

## Contraindications

No contraindications are known.

## Design Features

The upper is made of a breathable fabric. The dual sole technology comprising EVA and rubber is lightweight, abrasion-resistant, shock-absorbent and anti-slip. The low sole height with special pro- file eases the rolling movement. The insole is replaceable. The shoe can be worn on the left or right.

## Use

1. Open the shoe using the hook and loop straps (A, B).
  - 1a. Relief Dual® Plus: If required, you can also open the hook and loop straps C (left and right).
  2. Please ensure that the foot is securely positioned in the shoe.
  3. Relief Dual® Plus: First close the two hook and loop straps C of the heel cap.
  - 3a. The inner shoe tabs can be placed over each other either way (D).
  - 3b. Close the two hook and loop straps A and B as described below.
  4. The shoe can be customized to the right or left foot by individually adjusting the hook and loop straps (A, B).
  5. Guide the upper hook and loop strap A through both straps on the shoe.
  6. Fold the strap on the outer side (left or right) around the tab and secure it firmly. Close the shoe with the strap on the other side. If needed, the length of the upper hook and loop strap can be customized to fit.
  7. Close the shoe with the lower hook and loop fastener B such that the DARCO logo is on the outside of the shoe.

### **Toe Cap (optionally available)**

The DARCO Toe Cap (E) allows the DARCO shoe to be worn in closed form. The cap protects the foot from cold and dirt and improves comfortable fitting.

## **Combination with other products**

- Puzzle Insole®
- PegAssist® Insole
- Relief Contour Insole
- PegContour® Insole (blue)
- PegContour® Insole Uni (blue)
- Toe Cap

## **Working life / Lifespan of the product**

The lifespan of the medical device is determined by natural wear and tear due to proper handling / cleaning. The medical device is designed to be used for the usual duration of use prescribed by a doctor without showing a reduction in safety or performance. After the period of use prescribed by your doctor, check the function of the product together with your doctor or specialist dealer.

## **Technical data**

### **Sizes**

3 women's sizes:

WS (34 – 36.5), WM (37 – 38.5), WL (39 – 41)

5 men's sizes:

MS (39 – 41), MM (41.5 – 43), ML (43.5 – 45), MXL (45.5 – 47), MXXL (47.5 – 50)

### **Colour**

Relief Dual®: Grey

Relief Dual® Plus: Grey

### **Material**

Outsole: Rubber, EVA

Insole: EVA

Upper material: Polyester foam, microfibre

Inner lining: Polyester

Hook and loop straps: Nylon

Adhesive: Polyurethane glue

## Maintenance

The product does not require maintenance.

## Care instructions

### Hand wash

- If the shoe is slightly soiled, you can wipe it with a damp cloth or clean it with a soft brush.
- Do not dry the shoe in a dryer or on a radiator. Leave it to dry at room temperature.

## Disposal



Dispose of after use. Please dispose of the packaging in an environmentally friendly manner. Dispose of this product after use in accordance with applicable local laws and regulations.

**Relief Dual®** | Fußsteilentlastungsschuh

**Relief Dual® Plus** | Fußsteilentlastungsschuh mit hohem Schaft

## Wichtige Hinweise



Kommt es durch die Anwendung des Medizinproduktes zu einer schwerwiegenden Verschlechterung des Gesundheitszustandes, dann melden Sie dies bitte schnellstmöglich Ihrem Arzt, Fachhändler oder dem Hersteller. Bei einer Meldung an den Fachhändler wird dieser diese umgehend weiterleiten. Die Meldungen werden mit den zuständigen Behörden abgestimmt und bearbeitet.

Beachten Sie bitte immer diese Gebrauchsanweisung. Bei Nebenwirkungen (z.B. Hautschwellung, Druckstellen, Blutzirkulationsstörungen usw.) informieren Sie bitte Ihren Arzt. Bei unsachgemäßer Handhabung des Produkts ist die Funktion und ein optimaler Schutz nicht mehr gewährleistet. Dieses Hilfsmittel dient der Genesung und ist ausschließlich unter der Anleitung Ihres Arztes oder einer medizinischen Fachkraft (bzw. in Rücksprache) zu verwenden. Die DARCO (Europe) GmbH übernimmt hierfür keine Verantwortung. Tragen Sie das Produkt nicht auf verletzter, irritierter, geschädigter oder intakter Haut. Verwenden Sie z. B. Verbandstoffe oder Socken.

Während Sie dieses Produkt tragen, dürfen Sie kein Fahrzeug steuern. Seien Sie äußerst vorsichtig, wenn Sie Treppen steigen (z. B. auch den Bordstein betreten) und auf unebenen Wegen gehen. Gehen Sie bei Nässe, Glätte und Schnee besonders achtsam. Gehen Sie langsamer als gewohnt.



### Hinweis

Dieses Hilfsmittel ist nur für die Anwendung an einem einzelnen Patienten erlaubt. Es muss zwischen den einzelnen Anwendungen weder gereinigt noch aufbereitet werden.

## Zweckbestimmung

Der Relief Dual® / Relief Dual® Plus Fußsteilentlastungsschuh dient der Stabilität, Stoß- und Druckumverteilung nach Operationen am Fuß.

# Indikationen / Kontraindikationen

## Indikationen

### Relief Dual®

- Postoperativ zur Stabilisierung und Entlastung z.B. Fußosteotomien

### Relief Dual® Plus

- Postoperativ zur Stabilisierung und Entlastung z.B. Fußosteotomien
- Postoperativ bei Haglundexostosen-Abtragungen
- Postoperativ bei Fasciitis Plantaris
- Zur Wundtherapie

## Kontraindikationen

Es sind keine Kontraindikationen bekannt.

## Konstruktionsmerkmale

Das Oberteil besteht aus einem atmungsaktiven Gewebe. Die Zwei-Sohlentechnologie aus EVA und Gummi ist leicht, abriebfest, stoßdämpfend und rutschhemmend. Die geringe Sohlenhöhe mit speziellem Profil erleichtert den Abrollvorgang. Die Innensohle ist austauschbar. Der Schuh ist rechts und links tragbar.

## Anwendung

1. Öffnen Sie den Schuh mit Hilfe der Klettbänder (A, B).
- 1a. Relief Dual® Plus: Öffnen Sie bei Bedarf zusätzlich die Klettbänder C (links und rechts).
2. Achten Sie darauf, dass der Fuß sicher im Schuh positioniert ist.
3. Relief Dual® Plus: Schließen Sie zuerst die beiden Klettbänder C der Fersenkappe.
- 3a. Die inneren Schuhlaschen können beliebig übereinandergelegt werden (D).
- 3b. Schließen Sie die beiden Klettbänder A, B wie im Folgenden beschrieben.
4. Die Anpassung an den linken bzw. rechten Fuß funktioniert mittels der Platzierung der Klettbänder (A, B).
5. Führen Sie das obere Klettband A durch beide Laschen am Schuh.
6. Klappen Sie nun das Band an der Außenseite (links oder rechts) um die Lasche und kletten Sie es fest. Verschließen Sie den Schuh mit dem Band auf der anderen Seite. Bei Bedarf kann die Länge des oberen Klettbandes individuell gekürzt werden.
7. Schließen Sie den Schuh mit dem unteren Klettband B, so dass sich das DARCO Logo auf der Außenseite des Schuhs befindet.

### **Toe Cap (optional erhältlich)**

Die DARCO Zehenkappe (E) ermöglicht das Tragen der DARCO Schuhe in geschlossener Form. Sie schützt den Fuß vor Kälte und Schmutz und steigert so den Tragekomfort.

## **Kombination mit anderen Produkten**

- Puzzle Insole®
- PegAssist® Insole
- Relief Contour Insole
- PegContour® Insole (blau)
- PegContour® Insole Uni (blau)
- Toe Cap Zehenkappe

## **Nutzungs-/ Lebensdauer des Produkts**

Die Lebensdauer des Medizinprodukts wird durch den natürlichen Verschleiß bei sach- und anwendungsgemäßigem Umgang / Reinigung bestimmt. Das Medizinprodukt ist ausgelegt, dass die übliche vom Arzt verordnete Nutzungsdauer ohne Sicherheits- und Leistungsminderungen verwendet werden kann. Nach der vom Arzt verordneten Nutzungsdauer überprüfen Sie die Funktion des Produktes gemeinsam mit Ihrem Arzt oder Fachhandel.

## **Technische Daten**

### **Größen**

3 Damengrößen:

WS (34 – 36,5), WM (37 – 38,5), WL (39 – 41)

5 Herrengrößen:

MS (39 – 41), MM (41,5 – 43), ML (43,5 – 45), MXL (45,5 – 47), MXXL (47,5 – 50)

### **Farbe**

Relief Dual®: Grau

Relief Dual® Plus: Grau

### **Material**

Außensohle: Gummi, EVA

Innensohle: EVA

Obermaterial: Polyesterschaumstoff, Mikrofaser

Innenfutter: Polyester

Klettbander: Nylon

Kleber: Polyurethanleim

## Wartung

Das Produkt ist wartungsfrei.

## Pflegehinweise

### Handwäsche

- Bei leichter Verschmutzung des Schuhs kann dieser mit einem feuchten Lappen abgewischt oder mit einer weichen Bürste gereinigt werden.
- Trocknen Sie den Schuh nicht im Trockner und nicht auf der Heizung. Lassen Sie diesen bei Raumtemperatur trocknen.

## Entsorgung



Nach dem Gebrauch wegwerfen. Bitte entsorgen Sie die Verpackung umweltgerecht. Entsorgen Sie dieses Produkt nach Abschluss der Behandlung gemäß den örtlichen Gesetzen und Verordnungen.

**Relief Dual®** | Zapato de descarga

**Relief Dual® Plus** | Zapato de descarga parcial con caña alta

## Notas importantes



Si el estado de salud empeora gravemente debido al uso del producto sanitario, informe lo antes posible a su médico, distribuidor especializado o al fabricante. Si notifica al distribuidor especializado, él se lo transmitirá inmediatamente al fabricante. Las notificaciones se coordinan y tramitan con las autoridades competentes.

Observe siempre estas instrucciones de uso. Informe a su médico en caso de reacciones adversas (p.ej., hinchazón de la piel, puntos de presión, trastornos circulatorios, etc.). El uso inadecuado del producto impide garantizar su funcionalidad y una protección óptima. Este dispositivo sirve para la curación y se debe utilizar exclusivamente bajo la guía de su médico o de un especialista médico, o después de haberlo consultado con él. La empresa DARCO (Europe) GmbH no asume ninguna responsabilidad. No use el producto sobre piel lesionada, irritada, dañada o intacta. Utilice, p.ej., vendas o calcetines.

Mientras use este producto, no debe conducir ningún vehículo. Extreme las precauciones cuando suba escaleras (p. ej., también bordillos) y cuando camine por terrenos irregulares. Extreme las precauciones cuando camine sobre terreno mojado, resbaladizo o nevado. Camine más despacio que de costumbre.



### Nota

Este producto está destinado exclusivamente a la aplicación en un solo paciente. No necesita limpiarse ni reprocesarse entre aplicaciones.

## Uso previsto

El zapato postquirúrgico de descarga Relief Dual® / Relief Dual® Plus proporciona estabilidad y redistribuye los impactos y la presión después de intervenciones quirúrgicas en el pie.

# Indicaciones / Contraindicaciones

## Indicaciones

### Relief Dual®

- Uso postoperatorio para la estabilización y la descarga, p.ej., osteotomías del pie

### Relief Dual® Plus

- Uso postoperatorio para la estabilización y la descarga, p.ej., osteotomías del pie
- Uso postoperatorio en caso de ablaciones de exóstosis de Haglund
- Uso postoperatorio en caso de fascitis plantar
- Para el tratamiento de heridas

## Contraindicaciones

No se conocen.

## Características de diseño

La parte superior es de tejido transpirable. La tecnología de doble suela de EVA y goma es ligera, resistente a la abrasión, amortiguadora y antideslizante. La altura reducida de la suela con perfil especial facilita la flexión del pie. La plantilla es intercambiable. EL zapato es apto para el pie derecho e izquierdo.

## Aplicación

1. Abra el zapato con ayuda de las cintas con cierre de gancho y bucle (A, B).
- 1a. Relief Dual® Plus: En caso necesario, abra además las cintas con cierre de gancho y bucle C (izquierda y derecha).
2. Preste atención a que el pie esté colocado en el zapato en una posición segura.
3. Relief Dual® Plus: Cierre primero las dos cintas con cierre de gancho y bucle C de la talonera.
- 3a. Las solapas interiores del zapato se pueden colocar una sobre la otra (D).
- 3b. Cierre las dos cintas con cierre de gancho y bucle A, B como se describe a continuación.
4. La adaptación al pie izquierdo o derecho se realiza al colocar las cintas con cierre de gancho y bucle (A, B).
5. Introduzca la cinta con cierre de gancho y bucle superior A en las dos lengüetas del zapato.
6. Pliegue ahora la cinta por la cara exterior (izquierda o derecha) alrededor de la lengüeta y adhiérala. Cierre el zapato con la cinta en el lado opuesto. En caso necesario es posible acortar individualmente la cinta con cierre de gancho y bucle superior.
7. Cierre el zapato con la cinta con cierre de gancho y bucle interior B, de modo que el logotipo de DARCO se encuentre en la cara exterior del zapato.

### **Toe Cap (opcional)**

La puntera DARCO (E) permite llevar los zapatos DARCO cerrados. Protege el pie del frío y la suciedad y aumenta así la comodidad de uso.

## **Combinación con otros productos**

- Puzzle Insole®
- PegAssist® Insole
- Relief Contour Insole
- PegContour® Insole (azul)
- PegContour® Insole Uni (azul)
- Puntera Toe Cap

## **Duración del uso / vida útil del producto**

Si el producto sanitario se manipula / limpia adecuadamente, su vida útil estará determinada por el desgaste natural. El producto sanitario está diseñado de manera que se pueda utilizar durante el periodo de uso habitual prescrito por el médico sin mermar la seguridad ni el rendimiento. Tras el periodo de uso prescrito por el médico, compruebe el funcionamiento del producto con su médico o distribuidor especializado.

## **Datos técnicos**

### **Tamaños**

3 tamaños para señora:

WS (34 – 36,5), WM (37 – 38,5), WL (39 – 41)

5 tamaños para caballero:

MS (39 – 41), MM (41,5 – 43), ML (43,5 – 45), MXL (45,5 – 47), MXXL (47,5 – 50)

### **Color**

Relief Dual®: Gris

Relief Dual® Plus: Gris

### **Material**

Suela exterior: Goma, EVA

Plantilla: Goma EVA

Material superior: Espuma de poliéster, microfibras

Forro interior: Poliéster

Cintas de gancho y bucle: Nailon

Adhesivo: Cola de poliuretano

## Mantenimiento

Este producto no necesita ningún tipo de mantenimiento.

## Instrucciones de conservación

### Lavar a mano

- Si el zapato se ensucia ligeramente, se puede limpiar con un paño húmedo o con un cepillo suave.
- No seque el zapato en la secadora ni lo ponga sobre la calefacción. Déjelo secar a temperatura ambiente.

## Eliminación



Eliminar tras el uso. Elimine el embalaje de manera respetuosa con el medio ambiente. Una vez finalizado el tratamiento, elimine este producto de acuerdo con las leyes y normas locales.

**Relief Dual®** | Chaussure de décharge partielle du pied

**Relief Dual® Plus** | Chaussure de décharge partielle du pied à tige haute

## Remarques importantes



Si l'utilisation du dispositif médical entraîne une dégradation grave de l'état de santé, veuillez contacter au plus vite votre médecin, votre fournisseur ou le fabricant. Une notification au fournisseur sera immédiatement transférée par ce dernier. Les notifications sont vérifiées et traitées avec les autorités compétentes.

Veuillez toujours suivre le mode d'emploi. Veuillez informer votre médecin en cas d'effets indésirables (p.ex. gonflement de la peau, points de pression, troubles de la circulation sanguine, etc.). Le bon fonctionnement du produit et la protection optimale offerte ne sont plus assurés en cas de manipulation incorrecte. Ce dispositif est conçu pour favoriser la guérison et doit être utilisé exclusivement selon les instructions de votre médecin ou du personnel médical (ou en concertation). DARCO (Europe) GmbH décline toute responsabilité à cet égard. Ne portez pas le produit sur une peau blessée, irritée, endommagée ou saine. Utilisez par exemple des bandages ou des chaussettes.

Le port de ce produit est interdit pendant la conduite d'un véhicule. Faire preuve de prudence dans les escaliers (p. ex. pour franchir les trottoirs) et lorsque vous marchez sur terrain accidenté. Soyez particulièrement prudent sur sol humide, glissant et sur la neige. Marchez plus lentement que d'habitude.



### Remarque

Ce dispositif est réservé à l'utilisation par un seul patient. Entre les différentes utilisations, il ne doit être ni nettoyé, ni retraité.

## Destination

La chaussure de décharge partielle du pied Relief Dual® / Relief Dual® Plus sert à la stabilité, à la répartition des chocs et de la pression après les opérations du pied.

# Indications / Contre-indications

## Indications

### Relief Dual®

- Postopératoire pour la stabilisation et la mise en décharge, p.ex. une ostéotomie du pied

### Relief Dual® Plus

- Postopératoire pour la stabilisation et la mise en décharge, p.ex. une ostéotomie du pied
- Postopératoire après ablation d'une exostose de Haglund
- En phase postopératoire en cas de fasciite plantaire
- Pour le traitement des plaies

## Contre-indications

Il n'y pas de contre-indications connues.

## Caractéristiques de fabrication

La partie supérieure est en tissu de nylon respirant. La technologie à deux semelles en EVA et caoutchouc est légère, résistante à l'abrasion, à absorption des chocs et anti-dérapante. La faible hauteur de semelle avec profil spécial facilite le processus d'enroulement. La semelle intérieure est amovible. La chaussure peut se porter à droite et à gauche.

## Utilisation

1. Ouvrez la chaussure à l'aide des bandes auto-agrippantes (A, B).
- 1a. Relief Dual® Plus : Ouvrez aussi si nécessaire les bandes auto-agrippantes C (gauche et droite)
2. Faites attention de positionner le pied correctement dans la chaussure.
3. Relief Dual® Plus : Fermez d'abord les deux bandes auto-agrippantes C du contre-fort arrière. 3a. Les languettes intérieures de la chaussure peuvent se chevaucher si nécessaire (D).
- 3b. Fermez les deux bandes auto-agrippantes A, B comme décrit à la suite.
4. L'adaptation au pied droit ou gauche peut être réalisée par placement individuel des bandes auto-agrippant (A, B).
5. Passez la bande auto-agrippante A à travers les deux languettes sur la chaussure.
6. Rabattez à présent la bande sur le côté extérieur (gauche ou droite), sur la languette, et appuyez bien dessus. Fermez la chaussure à l'aide de la bande de l'autre côté. Si nécessaire, la longueur de la bande auto-agrippante supérieure peut être raccourcie.

7. Fermez la chaussure avec la bande auto-agrippante inférieure B de sorte que le logo DARCO se trouve sur la partie externe de la chaussure.

### **Toe Cap (disponible en option)**

L'embout protège-orteils DARCO (E) permet de porter les chaussures DARCO fermées. L'embout protège le pied du froid et saleté et par cela améliore le confort et la portabilité.

## **Combinaison avec d'autres produits**

- Puzzle Insole®
- PegAssist® Insole
- Relief Contour Insole
- PegContour® Insole (bleu)
- PegContour® Insole Uni (bleu)
- Protège-orteils Toe Cap

## **Durée d'utilisation / de vie du produit**

La durée de vie du dispositif médical dépend de l'usure naturelle se produisant dans le cadre d'une utilisation et d'un nettoyage conformes. Le dispositif médical est conçu pour être employé, pendant la durée d'utilisation normale prescrite par le médecin, sans diminution de la sécurité et des performances. Après la durée d'utilisation prescrite par le médecin, vérifiez la fonctionnalité du produit avec votre médecin ou votre revendeur spécialisé.

## **Caractéristiques techniques**

### **Tailles**

3 tailles pour femmes :

WS (34 – 36,5), WM (37 – 38,5), WL (39 – 41)

5 tailles pour hommes :

MS (39 – 41), MM (41,5 – 43), ML (43,5 – 45), MXL (45,5 – 47), MXXL (47,5 – 50)

### **Couleur**

Relief Dual® : Gris

Relief Dual® Plus : Gris

### **Matériel**

Semelle extérieure : Caoutchouc, EVA

Semelle intérieure : EVA

Matériau extérieur : Mousse de polyester, microfibres

Doublure intérieure : Polyester  
Bandes auto-agrippantes : Nylon  
Colle : Colle polyuréthane

## Entretien

Le produit ne nécessite pas d'entretien.

## Conseils d'entretien

### Lavage à la main

- Lorsque la chaussure n'est pas très sale, il est possible de l'essuyer avec un chiffon humide ou de la nettoyer avec une brosse souple.
- Ne pas sécher la chaussure au sèche-linge ni sur le radiateur. La laisser sécher à température ambiante.

## Élimination



Éliminer après utilisation. L'emballage doit être éliminé conformément à la législation sur la protection de l'environnement. Éliminez ce produit à l'issue du traitement conformément à la législation et aux réglementations locales.

**Relief Dual®** | Calzatura per lo sgravio parziale del piede

**Relief Dual® Plus** | Calzatura per lo sgravio parziale del piede con gambale alto

## Note importanti



Se l'utilizzo del dispositivo medico dovesse causare un peggioramento grave dello stato di salute, segnalarlo quanto prima al proprio medico, al rivenditore specializzato o al fabbricante. Se la segnalazione viene fatta al rivenditore specializzato, costui provvederà a inoltrarla immediatamente al fabbricante. Le segnalazioni vengono discusse e trattate con le autorità competenti.

Seguire sempre queste istruzioni per l'uso. In presenza di effetti indesiderati (ad es. rigonfiamento della pelle, compressioni, disturbi della circolazione sanguigna ecc.), informare il proprio medico. La protezione ottimale e il funzionamento non sono più garantiti in caso di utilizzo scorretto del dispositivo. Questo ausilio serve alla guarigione e deve essere utilizzato esclusivamente sotto la guida del proprio medico o di personale medico (ovvero dopo un consulto). La DARCO (Europa) GmbH declina qualsiasi responsabilità in merito. Non indossare il dispositivo su cute lesa, irritata, danneggiata o intatta. Usare, ad esempio, materiali per medicazione o calzini. Si sconsiglia di guidare qualsiasi veicolo mentre si indossa questo ausilio.

È vietato mettersi alla guida di veicoli di qualsiasi tipo mentre si indossa questo dispositivo. Prestare la massima attenzione quando si scendono o salgono scalini (anche quando si sale sul marciapiede) o quando si cammina su percorsi accidentati. Prestare particolare attenzione quando si cammina su fondi bagnati o scivolosi e sulla neve. Camminare più lentamente di quanto non si sia soliti fare.



### Nota

L'applicazione di questo ausilio è ammessa esclusivamente su un solo paziente. Tra un'applicazione e l'altra non deve essere lavato né rigenerato.

## Destinazione d'uso

La calzatura per lo sgravio parziale del piede Relief Dual®/ Relief Dual® Plus serve per la stabilità e la redistribuzione degli urti e della pressione in seguito a operazioni al piede.

# Indicazioni / Controindicazioni

## Indicazioni

### Relief Dual®

- Nel periodo postoperatorio per la stabilizzazione e lo sgravio, ad esempio in seguito a osteotomie del piede

### Relief Dual® Plus

- Nel periodo postoperatorio per la stabilizzazione e lo sgravio, ad esempio in seguito a osteotomie del piede
- Dopo operazioni di asportazione dell'esostosi di Haglund
- Dopo operazioni per fascite plantare
- Per la cura di ferite

## Controindicazioni

Non sono note controindicazioni.

## Caratteristiche costruttive

La parte superiore è realizzata in tessuto traspirante. La tecnologia a due soles in EVA e gomma è leggera, resistente all'abrasione, ammortizzante e antiscivolo. La scarsa altezza della suola con un profilo speciale facilita lo srotolamento del piede. La soletta è sostituibile. La calzatura è indossabile sia a destra che a sinistra.

## Applicazione

1. Aprire i nastri a strappo (A, B) della calzatura.
  - 1a. Relief Dual® Plus: se necessario, aprire anche i nastri a strappo C (a sinistra e a destra).
  2. Fare in modo che il piede abbia una posizione sicura nella scarpa.
  3. Relief Dual® Plus: chiudere prima i due nastri a strappo C della talloniera.
    - 3a. Le linguette interne della calzatura possono essere sovrapposte a piacere (D).
    - 3b. Chiudere i due nastri a strappo A e B come descritto in seguito.
  4. L'adattamento al piede sinistro o destro si effettua con i nastri con chiusura a strappo (A, B).
  5. Passare il nastro con chiusura a strappo superiore A attraverso le due linguette sulla calzatura.
  6. Quindi avvolgere il nastro sul lato esterno (a sinistra o a destra) intorno alla linguetta e farlo aderire bene. Chiudere la calzatura con il nastro sull'altro lato. Se necessario, la lunghezza del nastro con chiusura a strappo superiore può essere accorciata su misura.
  7. Chiudere la scarpa con il nastro con chiusura a strappo inferiore B in modo tale che il logo DARCO venga a trovarsi sul lato esterno della scarpa.

### **Toe Cap (disponibile in opzione)**

la mascherina salvadita Toe Cap DARCO (E) consente di indossare le calzature DARCO chiuse. Protegge il piede dal freddo e dallo sporco per un maggiore comfort.

## **Combinazione con altri prodotti**

- Puzzle Insole®
- PegAssist® Insole
- Relief Contour Insole
- PegContour® Insole (blu)
- PegContour® Insole Uni (blu)
- Toe Cap Mascherina salvadita

## **Durata di utilizzo / Vita del dispositivo**

La durata di vita del dispositivo medico usato e lavato correttamente e in conformità alle istruzioni è definita dalla normale usura. Il dispositivo medico è progettato in modo da poterlo usare per il normale periodo di utilizzo prescritto dal medico senza riduzioni in termini di sicurezza e prestazioni. Al termine della durata di utilizzo prescritta dal medico, controllare il funzionamento del dispositivo insieme al proprio medico o rivenditore.

## **Dati tecnici**

### **Misure**

3 misure per donna:

WS (34 – 36,5), WM (37 – 38,5), WL (39 – 41)

5 misure per uomo:

MS (39 – 41), MM (41,5 – 43), ML (43,5 – 45), MXL (45,5 – 47), MXXL (47,5 – 50)

### **Colore**

Relief Dual®: Grigio

Relief Dual® Plus: Grigio

### **Materiale**

Suola esterna: Gomma, EVA

Soletta: EVA

Materiale esterno: Tessuto di poliestere espanso, microfibra

Fodera interna: Poliestere

Nastri a strappo: Nylon

Colla: Colla di poliuretano

## Manutenzione

Il dispositivo non richiede manutenzione.

## Istruzioni per la cura

### Lavaggio a mano

- Se la calzatura è poco sporca, può essere ripulita con un panno umido o una spazzola morbida.
- Non asciugare la calzatura nell'asciugatrice o sul termosifone. Lasciarla asciugare a temperatura ambiente.

## Smaltimento



Smaltire dopo l'uso. Si prega di smaltire l'imballaggio nel rispetto dell'ambiente.

Smaltire questo prodotto al termine del trattamento in conformità con le disposizioni e le ordinanze locali.

**Relief Dual®** | Schoen ter ontlasting van bepaalde voetgedeelten

**Relief Dual® Plus** | Schoen ter ontlasting van bepaalde voetgedeelten met hoge schacht

## Belangrijke opmerkingen



Als er door het gebruik van het medische hulpmiddel een ernstige verslechtering van de gezondheidstoestand optreedt, meld dit dan zo snel mogelijk bij uw arts, de vakhandel of de fabrikant. Bij een melding bij de vakhandel zal deze uw melding direct doorgeven. De meldingen worden in overleg met de bevoegde autoriteiten behandeld.

Volg altijd deze gebruiksaanwijzing. Als er bijwerkingen optreden (bijv. zwelling van de huid, druk-plekken, bloedsomloopstoornissen enz.), raadpleeg dan uw arts. Bij ondeskundig gebruik van dit product zijn de functie en optimale bescherming niet meer gegarandeerd. Dit hulpmiddel dient ter genezing en mag uitsluitend worden gebruikt volgens de instructies van uw arts of in overleg met een medisch professional. DARCO (Europe) GmbH is hiervoor niet verantwoordelijk. Draag het product niet op een verwonde, geïrriteerde, beschadigde of intacte huid. Gebruik bijv. verbandmiddelen of sokken. Wij raden u aan tijdens het dragen van dit hulpmiddel geen voertuigen te besturen.

Tijdens het dragen van dit product mag u geen voertuigen besturen. Wees ook bijzonder voorzichtig bij traplopen (bv. ook bij het op de stoep stappen) en bij het lopen op hobbelige wegen. Loop extra voorzichtig als het nat is en bij gladheid of sneeuw. Loop langzamer dan gebruikelijk.



### Opmerking

Dit hulpmiddel is uitsluitend toegestaan voor gebruik bij één patiënt. Het hoeft tussen de verschillende toepassingen niet te worden gereinigd of herverwerkt.

## Beoogd gebruik

De Relief Dual®- / Relief Dual® Plus-schoen ter ontlasting van bepaalde voetgedeelten is bedoeld voor stabiliteit, schok- en drukverdeling na operaties aan de voet.

# Indicaties / Contra-indicaties

## Indicaties

### Relief Dual®

- Postoperatief voor stabilisatie en ontlasting, bijv. na voetosteotomieën

### Relief Dual® Plus

- Postoperatief voor stabilisatie en ontlasting, bijv. na voetosteotomieën
- Postoperatief bij verwijdering van haglundexostosen
- Postoperatief bij fasciitis plantaris
- Voor wondbehandeling

## Contra-indicaties

Er zijn geen contra-indicaties bekend.

## Constructiekenmerken

Het bovengedeelte bestaat uit een ademend weefsel. De dubbelzooltechnologie van EVA en rubber is licht, slijtagebestendig, schokbestendig en beschermt tegen uitglijden. Door de beperkt hoogte van de zool en het speciale profiel wordt het afrollen van de voet gemakkelijker. De binnen- zool kan worden vervangen. De schoen kan zowel rechts als links worden gedragen.

## Gebruik

1. Open de schoen met behulp van de klittenbandsluitingen (A, B).
  - 1a. Relief Dual® Plus: Open indien gewenst ook de klittenbandsluitingen C (links en rechts).
  2. Controleer of de voet goed in de schoen is geplaatst.
  3. Relief Dual® Plus: Sluit eerst de beide klittenbandsluitingen C van de hielkap.
  - 3a. De binnenste tongen van de schoen kunnen willekeurig over elkaar worden gelegd (D).
  - 3b. Sluit de beiden klittenbandsluitingen A, B, zoals hierna beschreven staat.
  4. Aanpassing aan de linker of rechter voet vindt plaats door de plaatsing van de klittenbandsluitingen A en B.
  5. Steek de bovenste klittenband A door de beide tongen op de schoen.
  6. Klap nu de band aan de buitenkant (links of rechts) om de tong en zet hem vast. Sluit de schoen met de band aan de andere kant. Indien nodig kan de lengte van de bovenste klittenbandsluiting worden ingekort.
  7. Sluit de schoen met behulp van de onderste klittenbandsluiting B zo dat het DARCO-logo zich op de buitenkant van de schoen bevindt.

### **Toe Cap (optioneel verkrijgbaar)**

Met de DARCO-teenkap (E) kunnen de DARCO-schoenen in gesloten vorm worden gedragen. Hij beschermt tegen kou en vuil en vergroot daardoor het draagcomfort.

## **Combinatie met andere producten**

- Puzzle Insole®
- PegAssist® Insole
- Relief Contour Insole
- PegContour® Insole (blauw)
- PegContour® Insole Uni (blauw)
- Toe Cap-teenkap

## **Gebruiks-/ levensduur van het product**

De levensduur van het medisch hulpmiddel wordt bepaald door de natuurlijke slijtage bij een juiste omgang / reiniging conform het beoogde gebruik. Dit medisch hulpmiddel is zo ontworpen dat de gebruikelijke, door de arts voorgeschreven gebruiksduur zonder verlies van veiligheid of prestaties kan worden aangehouden. Na afloop van de door de arts voorgeschreven gebruiksduur moet u samen met uw arts of vakhandel controleren of het product nog goed functioneert.

## **Technische gegevens**

### **Maten**

3 damesmaten:

WS (34 – 36,5), WM (37 – 38,5), WL (39 – 41)

5 herenmaten:

MS (39 – 41), MM (41,5 – 43), ML (43,5 – 45), MXL (45,5 – 47), MXXL (47,5 – 50)

### **Kleur**

Relief Dual®: Grijs

Relief Dual® Plus: Grijs

### **Materiaal**

Buitenzool: Rubber, EVA

Binnenzool: EVA

Bovenmateriaal: Polyesterschuim, microvezel

Binnenvoering: Polyester

Klittenbanden: Nylon

Kleefstof: Polyurethaanlijm

## Onderhoud

Het product is onderhoudsvrij.

## Reinigings- en onderhoudsinstructies

### Handwas

- Bij lichte vervuiling van de schoen kan deze met een vochtig doekje worden afgeveegd of met een zachte borstel worden gereinigd.
- Droog de schoen niet in de droger en ook niet op de verwarming. Laat hem drogen op kamertemperatuur.

## Verwijdering



Na gebruik weggooien. Gooi de verpakking op een milieuvriendelijke manier weg. Na afloop van de behandeling moet dit product met het afval worden afgevoerd volgens de lokale wetten regelgeving.

**Relief Dual®** | Aflastningssko

**Relief Dual® Plus** | Aflastningssko med højt skaft

## Vigtige bemærkninger



Hvis anvendelsen af det medicinske udstyr forårsager en alvorlig forværring af sundhedstilstanden, skal dette øjeblikkeligt anmeldes til din læge, din fagforhandler eller producenten. Ved anmeldelse til faghandleren vil dette øjeblikkeligt blive videreformidlet. Anmeldelserne koordineres og behandles i samarbejde med de ansvarlige myndigheder.

Overhold altid denne brugsanvisning. I tilfælde af bivirkninger (f.eks. hævelser, tryksteder, blodcirkulationsforstyrrelser osv.) bedes du henvende dig til din læge. Ved ukorrekt håndtering af produktet kan der ikke længere garanteres for korrekt funktion og optimal beskyttelse. Dette hjælpemiddel har til formål at helbrede og må kun anvendes i henhold til din læges eller det medicinske sundhedspersonales anvisninger (eller i samråd hermed). DARCO (Europe) GmbH påtager sig intet ansvar herfor. Produktet må ikke bæres på kvæstet, irriteret, skadet eller intakt hud. Du skal f.eks. bruge bandager eller sokker. Når du har taget dette hjælpemiddel på, frarådes det at køre bil.

Du må ikke køre bil, mens du bærer dette produkt. Vær yderst forsigtig, når du går op ad trapper (f.eks. også træder på kantsten), og når du går på ujævne veje. Gå særligt forsigtigt ved fugt, glat føre og sne. Gå langsommere, end du plejer at gøre.



### Bemærk

Dette hjælpemiddel må kun anvendes på én og samme patient. Det må hverken rengøres eller genklargøres mellem de enkelte anvendelser.

## Formål

Relief Dual®- / Relief Dual® Plus-aflastningssko har til formål at stabilisere samt at omfordele tryk og stød efter fodoperationer.

# Indikationer / Kontraindikationer

## Indikationer

### Relief Dual®

- Postoperativt til stabilisering og aflastning, f.eks. fodosteotomier

### Relief Dual® Plus

- Postoperativt til stabilisering og aflastning, f.eks. fodosteotomier
- Postoperativt ved Haglund-exostose-erosion
- Postoperativt ved fasciitis plantaris
- Til sårbehandling

## Kontraindikationer

Til dato foreligger ingen oplysninger om kontraindikationer.

## Konstruktionsegenskaber

Overdelen består af et åndbart vævsmateriale. Dobbeltstålsteknologien af EVA og gummi er let, slidstærk, støddæmpende og skridhæmmende. Den lave sålehøjde med specialprofil forenkler rulningsprocessen. Indersålen kan udskiftes. Skoen kan bæres på højre og venstre fod.

## Anvendelse

1. Åbn skoen ved hjælp af burrebåndene (A, B).
- 1a. Relief Dual® Plus: Åbn om nødvendigt desuden burrebåndene C (venstre og højre).
2. Sørg for, at foden er placeret sikkert i foden.
3. Relief Dual® Plus: Luk først de to burrebånd C fra hælkappen.
- 3a. De indvendige snørebånd kan eventuelt lægges over hinanden (D).
- 3b. Luk de to burrebånd A, B, som beskrevet herefter.
4. Den venstre eller højre fod kan tilpasses vha. af burrebåndenes placering (A, B).
5. Før det øverste burrebånd A gennem begge lasker på skoen.
6. Klap nu båndet på ydersiden (venstre eller højre) omkring lasken, og fastgør vha. burrebåndet. Luk skoen ved hjælp af båndet på den anden side. Efter behov kan længden af det øverste burrebånd afkortes individuelt.
7. Luk skoen med det nedre burrebånd B således, at DARCO-logoet sidder på skoens yderside.

## Toe Cap (kan evt. tilkøbes)

DARCO-tåkappe (E) gør det muligt at anvende lukkede DARCO-sko. De beskytter foden mod kulde og snavs og øger dermed bærekomforten.

## Kombination med andre produkter

- Puzzle Insole®
- PegAssist® Insole
- Relief Contour Insole
- PegContour® Insole (blå)
- PegContour® Insole Uni (blå)
- Toe Cap-tåkappe

## Produktets funktionstid / Levetid

Levetiden for det medicinske udstyr bestemmes af naturlig slitage som følge af korrekt håndtering / rengøring. Det medicinske udstyr er designet således, at det kan bruges i den sædvanlige brugsperiode, som lægen har foreskrevet, uden forringelse af sikkerhed eller ydeevne. Efter den brugsperiode, lægen har foreskrevet, skal du, sammen med din læge eller specialforhandler, kontrollere produktets funktion.

## Tekniske data

### Størrelser

3 damestørrelser:

WS (34 – 36,5), WM (37 – 38,5), WL (39 – 41)

5 herrestørrelser:

MS (39 – 41), MM (41,5 – 43), ML (43,5 – 45), MXL (45,5 – 47), MXXL (47,5 – 50)

### Farve

Relief Dual®: Grå

Relief Dual® Plus: Grå

### Materiale

Ydersål: Gummi, EVA

Indersål: Ethylen-Vinyl-Acetate (EVA)

Overdel: Polyesterskum, mikrofibre

Indvendigt for: Polyester

Burrebånd: Nylon

Klæber: Polyurethanlim

## Vedligeholdelse

Produktet kræver ingen vedligeholdelse.

## Plejeanvisninger

### Håndvask

- Ved mindre urenheder på skoen kan den aftørres med en fugtig klud eller rengøres med en blød børste.
- Skoen må ikke tørres i tørretumbler og heller ikke på varmeapparat. Lad skoen lufttørre ved stuetemperatur.

### Bortskaffelse



Bortskaffes efter brug. Bortskaf emballagen miljøvenligt. Bortskaf dette produkt efter afslutningen af behandlingen i henhold til de lokale love og forskrifter

**Relief Dual®** | Avlastningssko

**Relief Dual® Plus** | Avlastningssko med högt skaft

## Viktig information



Om användningen av denna medicintekniska produkt leder till en allvarlig försämring av hälsotillståndet ska du omedelbart rapportera detta till läkaren, återförsäljaren eller tillverkaren. Vid en rapport till återförsäljaren ska denna omedelbart vidarebefordra detta. Rapporterna ska stämmas av och bearbetas med behörig myndighet.

Beakta alltid denna bruksanvisning. Informera läkaren om du får biverkningar (till exempel hudsvullnad, tryckställen, blodcirkulationsstörningar osv.). Vid felaktig hantering av produkten kan funktion och optimalt skydd inte längre garanteras. Detta hjälpmedel är avsett för tillfrisknande och ska uteslutande användas enligt anvisning av läkare eller medicinsk personal (respektive efter konsultation). DARCO (Europe) GmbH tar inget ansvar för detta. Använd inte produkten på skadad, irriterad eller intakt hud. Använd till exempel förband eller sockor. Under tiden du använder detta hjälpmedel bör du inte framföra fordon.

Under tiden du använder den här produkten bör du inte framföra fordon. Var extremt försiktig när du går i trappor (även när du exempelvis går upp på en trottoarkant) och när du går på ojämnt underlag. Var särskilt försiktig vid väta, halka och snö. Gå långsammare än vanligt.



### Information

Detta hjälpmedel får endast användas på en patient. Ingen rengöring eller processning får utföras mellan varje användning.

## Avsedd användning

Avlastningsskon Relief Dual® / Relief Dual® Plus stabiliserar, stötskyddar och fördelar tryck efter operationer av foten.

# Indikationer / Kontraindikationer

## Indikationer

### Relief Dual®

- Postoperativt för stabilisering av avlastning, exempelvis fotosteotomier

### Relief Dual® Plus

- Postoperativt för stabilisering av avlastning, exempelvis fotosteotomier
- Postoperativt efter operation av Haglunds sjukdom
- Postoperativt vid plantarfasciit
- För sårbehandling

## Kontraindikationer

Det finns inga kända kontraindikationer.

## Konstruktionsegenskaper

Överdelen består av en väv som andas. Sulan av två lager med EVA och gummi är lätt, slitstark, stötdämpande och halksäker. Den låga sulhöjden och dess särskilda profil förklarar avtagningen. Innersulan kan bytas ut. Skon kan användas på höger och vänster sida.

## Användning

1. Öppna skon med hjälp av kardborrbanden (A, B)
- 1a. Relief Dual® Plus: Öppna också kardborrbanden C vid behov (vänster och höger sida).
2. Se till att foten är säkert placerad i skon.
3. Relief Dual® Plus: Stäng först de båda kardborrbanden C på hälkappan.
- 3a. De inre plösarna kan läggas över varandra om du vill (D).
- 3b. Stäng de två kardborrbanden A och B enligt nedan.
4. Anpassningen till vänster respektive höger fot sker genom olika placering av kardborrbanden (A, B).
5. För det övre kardborrbandet A genom båda plösarna.
6. Lägg bandet på utsidan (höger eller vänster) runt plösen och tryck fast kardborren. Förslut sedan skon med bandet på den andra sidan. Vid behov kan det övre kardborrbandet förkortas separat.
7. Stäng skon med det nedre kardborrbandet B, så att DARCO-logotypen placeras på skons utsida.

## Toe Cap (valfritt tillbehör)

DARCO-tåkappan (E) ger dig möjlighet att bära DARCO-skorna stängda. De skyddar foten mot kyla och smuts så att komforten ökar.

## Kombination med andra produkter

- Puzzle Insole®
- PegAssist® Insole
- Relief Contour Insole
- PegContour® Insole (blå)
- PegContour® Insole Uni (blå)
- Toe Cap tåkappa

## Produktens användningstid / Livslängd

Den medicintekniska produktens livslängd beror på naturligt slitage vid korrekt användning och rengöring. Den medicintekniska produkten är utformad så att den kan användas under den tid som läkaren ordinerat med bibehållen säkerhet och prestanda. Kontrollera produktens funktion tillsammans med läkaren eller butiken när den ordinerade användningstiden har gått ut.

## Tekniska data

### Storlekar

3 damstorlekar:

WS (34 – 36,5), WM (37 – 38,5), WL (39 – 41)

5 herrstorlekar:

MS (39 – 41), MM (41,5 – 43), ML (43,5 – 45), MXL (45,5 – 47), MXXL (47,5 – 50)

### Färg

Relief Dual®: Grå

Relief Dual® Plus: Grå

### Material

Yttersula: Gummi, EVA

Innersula: EVA

Övermaterial: Polyesterskum, mikrofiber

Innerfoder: Polyester

Kardborreband: Nylon

Lim: Polyuretanlim

## Underhåll

Produkten är underhållsfri.

# Skötselinstruktioner

## Handtvätt

- Vid lätt nedsmutsning kan skon torkas av med en fuktig trasa eller rengöras med en mjuk borste.
- Torka inte skon i torkskåp eller på värmeelement. Låt den torka i rumstemperatur.

## Kassering



Kasseras efter användning. Kassera förpackningen på ett miljövänligt sätt.

Kassera produkten efter användning enligt lokala lagar och föreskrifter.

**Relief Dual®** | But odciążający

**Relief Dual® Plus** | But odciążający z wysoką cholewką

## Ważne uwagi



Jeżeli w wyniku stosowania wyrobu medycznego dojdzie do poważnego pogorszenia stanu zdrowia, należy jak najszybciej zgłosić to lekarzowi, sprzedawcy lub producentowi. W przypadku zgłoszenia do sprzedawcy nastąpi natychmiastowe przekazanie. Zgłoszenia są uzgadniane i przetwarzane z właściwymi organami.

Należy zawsze przestrzegać instrukcji użycia. W przypadku wystąpienia działań niepożądanych (np. obrzęku skóry, odcisków, zaburzeń krążenia krwi itp.) należy poinformować lekarza. W przypadku nieprawidłowego obchodzenia się z produktem nie można już zagwarantować jego działania ani optymalnej ochrony. Niniejszy środek pomocniczy służy do leczenia i może być stosowany wyłącznie zgodnie z instrukcjami lekarza lub fachowego personelu medycznego (lub po konsultacji). Firma DARCO (Europe) GmbH nie przejmuje żadnej odpowiedzialności. Nie nosić produktu na zranionej, podrażnionej, uszkodzonej lub naruszonej skórze. Używać np. opatrunków lub skarpetek.

Podczas noszenia tego produktu nie wolno prowadzić pojazdów. Należy zachować szczególną ostrożność podczas wchodzenia po schodach (np. również wchodzenia na krawężniki) i chodzenia po nierównym podłożu. Należy zachować szczególną ostrożność podczas chodzenia po mokrym, śliskim i zaśnieżonym podłożu. Należy chodzić wolniej niż normalnie.



### Uwaga

Ten środek pomocniczy jest dozwolony do stosowania tylko u jednego pacjenta. Pomiędzy kolejnymi zastosowaniami nie trzeba go czyścić ani przygotowywać do ponownego użycia.

## Przeznaczenie

But odciążający Relief Dual® / Relief Dual® Plus jest przeznaczony do zapewnienia stabilizacji oraz redystrybucji wstrząsów i nacisku po operacjach stopy.

# Wskazania / Przeciwwskazania

## Wskazania

### Relief Dual®

- Po operacjach do stabilizacji i odciążenia, np. w przypadku osteotomii w obrębie stopy

### Relief Dual® Plus

- Po operacjach do stabilizacji i odciążenia, np. w przypadku osteotomii w obrębie stopy
- Po operacjach usunięcia wyrostki kostnych w przypadku choroby Haglunda
- Po operacjach w przypadku zapalenia powięzi podeszwy
- Do leczenia ran

## Przeciwwskazania

Nie są znane żadne przeciwwskazania.

## Cechy konstrukcyjne

Materiał zewnętrzny składa się z oddychającej tkaniny. Dzięki zastosowaniu technologii podwójnej wkładki z EVA i gumy wkładki są lekkie, odporne na ścieranie, amortyzują wstrząsy i są antypoślizgowe. Nieznaczna wysokość wkładki o specjalnym profilu ułatwia „przetaczanie”. Wkładkę wewnętrzną można wymieniać. But można nosić na lewej i prawej nodze.

## Stosowanie

1. Otworzyć but poprzez odpięcie taśm na rzep (A, B).
  - 1a. Relief Dual® Plus: W razie potrzeby otworzyć dodatkowo taśmy na rzep C (lewą i prawą).
  2. Zwracać uwagę, aby stopa była pewnie umieszczona w bucie.
  3. Relief Dual® Plus: Zamknąć najpierw obie taśmy na rzep C osłony pięty.
    - 3a. Wewnętrzne języki buta można dowolnie nakładać na siebie (D).
    - 3b. Zamknąć obie taśmy na rzep A, B w sposób opisany poniżej.
  4. Dopasowanie do lewej lub prawej stopy następuje poprzez odpowiednie umieszczenie taśm na rzep (A, B).
  5. Poprowadzić górną taśmę na rzep A przez oba wypustki na bucie.
  6. Założyć teraz taśmę po stronie zewnętrznej (z lewej lub prawej strony) wokół wypustki i zapiąć ją. Zamknąć but taśmą z drugiej strony. W razie potrzeby można indywidualnie skrócić długość górnej taśmy na rzep.
  7. But należy zamknąć dolną taśmą na rzep (B) w taki sposób, aby logo DARCO znajdowało się po stronie zewnętrznej buta.

## **Toe Cap (dostępna opcjonalnie)**

Ośłona na palce nóg DARCO (E) umożliwia noszenia butów DARCO jako butów zamkniętych. Chroni ona stopę przed zimnem i brudem i dzięki temu zwiększa komfort noszenia.

## **Kombinacja z innymi produktami**

- Puzzle Insole®
- PegAssist® Insole
- Relief Contour Insole
- PegContour® Insole (kolor niebieski)
- PegContour® Insole Uni (kolor niebieski)
- Toe Cap Ośłona na palce nóg

## **Użytkowanie / Trwałość produktu**

Trwałość wyrobu medycznego zależy od naturalnego zużycia podczas właściwego i zgodnego z przeznaczeniem obchodzenia się z nim / czyszczenia. Wyrób medyczny jest przeznaczony do stosowania przez zwykły okres użytkowania zalecony przez lekarza bez pogorszenia bezpieczeństwa lub działania. Po zaleconym przez lekarza okresie użytkowania należy wraz z lekarzem lub wyspecjalizowanym sprzedawcą sprawdzić działanie produktu.

## **Dane techniczne**

### **Rozmiary**

3 rozmiary damskie:

WS (34 – 36,5), WM (37 – 38,5), WL (39 – 41)

5 rozmiary męskie:

MS (39 – 41), MM (41,5 – 43), ML (43,5 – 45), MXL (45,5 – 47), MXXL (47,5 – 50)

### **Kolor**

Relief Dual®: Szary

Relief Dual® Plus: Szary

### **Materiał**

Podeszwa zewnętrzna: Guma, EVA

Podeszwa wewnętrzna / wkładka: EVA

Materiał wierzchni: Tworzywo piankowe z poliestru, mikrowłókna

Podszewka wewnętrzna: Poliester

Taśmy na rzep: Nylon

Kleje: Klej poliuretanowy

## Konserwacja

Produkt nie wymaga konserwacji.

## Wskazówki dotyczące pielęgnacji

### Pranie ręczne

- W przypadku lekkiego zabrudzenia buta można go wytrzeć wilgotną ściereczką lub oczyścić miękką szczoteczką.
- Nie suszyć buta w suszarce ani na grzejniku. Pozostawić do wysuszenia w temperaturze pokojo- wej.

## Utylizacja



Wyrzucić po użyciu. Zutilizować opakowanie w sposób przyjazny dla środowiska. Po zakończeniu leczenia należy zutilizować ten produkt zgodnie z lokalnymi przepisami.

**Relief Dual®** | Čevelj za razbremenitev stopala

**Relief Dual® Plus** | Čevelj za razbremenitev stopala z visokim zgornjim delom

## Pomembni napotki



Če uporaba medicinskega pripomočka resno poslabša zdravstveno stanje, o tem čim prej obvestite svojega zdravnika, specializiranega prodajalca ali proizvajalca. V primeru prijave specializiranemu prodajalcu bo slednji to takoj poslal naprej. Poročila se usklajujejo in obdelujejo s pristojnimi organi.

Vedno upoštevajte ta navodila za uporabo. Pri neželenih učinkov (npr. otekanje kože, otiščanci, motnje krvnega obtoka itd.) obvestite svojega zdravnika. Če z izdelkom ravnate nepravilno, njegove funkcije in optimalne zaščite ni več mogoče zagotoviti. Ta pripomoček se uporablja za okrevanje in le pod vodstvom zdravnika ali zdravstvenega delavca (ali po posvetovanju z njim). Družba DARCO (Europe) GmbH za to ne prevzema odgovornosti. Izdelka ne nosite na ranjeni, razdraženi ali poš- kodovani ali nepoškodovani koži. Uporabljajte na primer povoje ali nogavice. Med nošenjem tega pripomočka priporočamo, da ne vozite vozila.

Med nošenjem tega izdelka ne smete upravljati vozil. Pri vzpenjanju po stopnicah (tudi pri stopanju na robnik, npr.) in hoji po neravni podlagi bodite izjemno previdni. V mokrih, spolzkih in zasneženih razmerah hodite še posebej previdno. Pojdite počasneje kot običajno.



### Napotek

Ta pripomoček uporabljajte pri samo enem bolniku. Med posameznimi uporabami pripomočka ni treba očistiti ali pripraviti.

## Namenska raba

Čevelj za razbremenitev stopala Relief Dual® / Relief Dual® Plus je namenjen za zagotavljanje stabil- nosti ter porazdelitve naleta in pritiska po operacijah stopala.

# Indikacije / Kontraindikacije

## Indikacije

Relief Dual®

- Pooperacijsko za stabilizacijo in razbremenitev, npr. pri osteotomijah stopala

Relief Dual® Plus

- Pooperacijsko za stabilizacijo in razbremenitev, npr. pri osteotomijah stopala
- Pooperacijsko pri odpravljanju Haglundovih eksostoz
- Postoperacijsko pri plantarnem fasciitisu
- Za zdravljenje ran

## Kontraindikacije

Kontraindikacije niso znane.

## Značilnosti izdelave

Vrhnji del je iz zračne tkanine. Tehnologija dvojnega podplata iz EVA in gume zagotavlja lahek in trpežen podplat, ki ublaži udarce in preprečuje drsenje. Nizka višina podplata s posebnim profilom olajša gibanje, ko je pri koraku čevljev v stiku s podlago. Notranji vložek je izmenljiv. Čevljev je mogoče nositi na desni in levi strani.

## Uporaba

1. Odpnite čevljev s trakovi na ježka (A, B).
- 1a. Relief Dual® Plus: Po potrebi odpnite tudi trakova C (levo in desno).
2. Pazite, da je stopalo dobro nameščeno v čevljev.
3. Relief Dual® Plus: Najprej zapnite oba trakova C na opetniku.
- 3a. Notranja jezika se lahko poljubno prekrivata (D).
- 3b. Zapnite oba trakova A in B, kot je opisano v nadaljevanju.
4. Prilagoditev na desno oz. levo nogo se izvede z nameščanjem trakov na ježka (A, B).
5. Zgornji trak na ježka A speljite skozi oba jezika na čevlju.
6. Sedaj trak na zunanji strani (levo ali desno) potegnite okrog jezika in ga zapnite. Čevljev zapnite s trakom na drugi strani. Po potrebi lahko dolžino zgornjega traka na ježka individualno skrajšate.
7. Zapnite čevljev s spodnjim trakom na ježka B, tako da je logotip DARCO na zunanji strani čevlja.

## Toe Cap (na voljo kot dodatna možnost)

Kapica za nožne prste DARCO (E) uporabniku čevlja DARCO omogoča, da čevljev nosi kot zaprt čevljev. Stopalo varuje pred mrazom in umazanijo ter poveča udobje nošenja.

## Kombinacija z drugimi izdelki

- Puzzle Insole®
- PegAssist® Insole
- Relief Contour Insole
- PegContour® Insole (moder)
- PegContour® Insole Uni (moder)
- Kapica za nožne prste Toe Cap

## Uporabna / življenjska doba izdelka

Pri pravilnem ravnanju / čiščenju izdelka je življenjska doba tega medicinskega pripomočka odvisna od naravne obrabe. Medicinski pripomoček je zasnovan tako, da se lahko v običajnem obdobju uporabe, ki ga predpiše zdravnik, lahko uporablja brez zmanjšanja varnosti in učinkovitosti. Po obdobju uporabe, ki ga predpiše zdravnik, preverite delovanje pripomočka skupaj s svojim zdravnikom ali specializiranim prodajalcem.

## Tehnični podatki

### Velikosti

3 ženske velikosti:

WS (34 – 36,5), WM (37 – 38,5), WL (39 – 41)

5 moške velikosti:

MS (39 – 41), MM (41,5 – 43), ML (43,5 – 45), MXL (45,5 – 47), MXXL (47,5 – 50)

### Barva

Relief Dual®: Siva

Relief Dual® Plus: Siva

### Material

Zunanji podplat: Guma, EVA

Notranji vložek: EVA

Vrhnji material: Poliestrska pena, mikrovlakna

Notranje polnilo: Poliester

Ježki: Najlon

Lepilo: Poliuretansko lepilo

## Vzdrževanje

Izdelka ni treba vzdrževati.

## Navodila za nego

### Ročno pranje

- Če je čevljev rahlo umazan, ga lahko obrišete z vlažno krpo ali skrtačite z mehko krtačo.
- Čevlja ne sušite v sušilnem stroju in ne na viru toplote. Pustite ga, da se posuši pri sobni temperaturi.

### Odstranjevanje



Po uporabi zavržite. Embalažo zavržite na okolju prijazen način. Izdelek po koncu tretmaja zavržite v skladu z lokalnimi zakoni in predpisi.

**Relief Dual®** | Cipela za rasterećenje dijela stopala

**Relief Dual® Plus** | Cipela za rasterećenje dijela stopala s visokom stražnjim dijelom

## Važne napomene



Ako uslijed primjene ovog medicinskog proizvoda dođe do ozbiljnog pogoršanja zdravstvenog stanja, javite se što je prije moguće liječniku, prodavaču od kojeg ste kupili proizvod ili proizvođaču. Ako se javite prodavaču, on će Vaš problem odmah proslijediti dalje. Prijave se usklađuju i obrađuju u suradnji s nadležnim državnim tijelima.

Uvijek se pridržavajte ovih uputa za uporabu. U slučaju nuspojava (npr. oticanja kože, mjesta pritiska na koži, ometanja cirkulacije krvi itd.) obavijestite svog liječnika. U slučaju nepropisnog rukovanja proizvodom funkcija i optimalna zaštita više nisu zajamčene. Ovo pomagalo služi liječe- nju i mora se isključivo upotrebljavati prema uputi Vašeg liječnika ili medicinskog osoblja (odn. u dogovoru s njima). Tvrtka DARCO (Europe) GmbH za to ne preuzima nikakvu odgovornost. Nemojte nositi ovaj proizvod na ozlijeđenoj, nadraženoj ili oštećenoj koži. Upotrijebite npr. zavoje ili čarape. Dok nosite ovo pomagalo, preporučujemo Vam da ne upravljate vozilom.

Dok nosite ovaj proizvod, ne smijete upravljati vozilom. Budite osobito oprezni kada se penjete uz stube (npr. čak i pri penjanju na rubnik) te kada hodate na neravnoj površini. Osobito pažljivo hodajte po mokrom i klizavom te po snijegu. Hodajte sporije nego obično.



### Napomena

Ovo je pomagalo dopušteno samo za primjenu na jednom pacijentu. Između pojedinačnih primjena ne mora se niti čistiti niti pripremati.

## Svrha primjene

Cipela za rasterećenje dijela stopala Relief Dual® / Relief Dual® Plus služi za stabilnost te preraspo- djelu udaraca i pritiska nakon operacija stopala.

# Indikacije / Kontraindikacije

## Indikacije

Relief Dual®

- Postoperativno za stabilizaciju i rasterećenje npr. osteotomije stopala

Relief Dual® Plus

- Postoperativno za stabilizaciju i rasterećenje npr. osteotomije stopala
- Postoperativno kod uklanjanja Haglundove egzostoze
- Postoperativno kod plantarnog fasciitisa
- Za liječenje rana

## Kontraindikacije

Nisu poznate kontraindikacije.

## Konstruktivne značajke

Gornji dio sastoji se od prozračne tkanine. Tehnologija dvostrukog potplata od EVA pjene i gume lagana je, otporna na trošenje, ublažava udarce i otporna je na klizanje. Niska visina potplata posebnog profila olakšava ljuljajući pokret. Unutarnji potplat može se zamijeniti. Cipelu se može nositi desno i lijevo.

## Primjena

1. Otvorite cipelu uz pomoć traka na čičak (A, B).
  - 1a. Relief Dual® Plus: Prema potrebi dodatno otvorite čičak trake C (lijevo i desno).
  2. Vodite računa o tome da je stopalo sigurno smješteno u cipeli.
  3. Relief Dual® Plus: Prvo zatvorite obje čičak trake C petnog dijela.
  - 3a. Unutarnje spojnice cipele mogu se preklapati prema želji (D).
  - 3b. Zatvorite obje čičak trake A, B kao što je opisano u nastavku.
  4. Prilagodba na lijevo odnosno desno stopalo omogućena je s pomoću postavljanja čičak traka (A, B).
  5. Provucite gornju čičak traku A kroz obje spojnice na cipeli.
  6. Zatim preklopite traku s vanjske strane (lijevo ili desno) oko spojnice i čvrsto zalijepite. Zatvorite cipelu trakom s druge strane. Prema potrebi se duljina gornje čičak trake može individualno skratiti.
  7. Zatvorite cipelu donjom čičak trakom B tako da se logotip DARCO nalazi s vanjske strane cipele.

## Toe Cap (opcionalno dostupno)

Kapica za nožne prste DARCO (E) omogućuje nošenje DARCO cipela u zatvorenom obliku. Ona štiti stopalo od hladnoće i prljavština, čime povećava udobnost nošenja.

## Kombinacija s drugim proizvodima

- Puzzle Insole®
- PegAssist® Insole
- Relief Contour Insole
- PegContour® Insole (plava)
- PegContour® Insole Uni (plava)
- Kapica za nožne prste Toe Cap

## Trajanje korištenja / Životni vijek proizvoda

Životni vijek ovog medicinskog proizvoda ovisi o prirodnom habanju pri propisnoj primjeni i čišće- nju te primjeni i čišćenju u skladu s namjenom.

## Tehnički podatci

### Veličine

3 veličine za žene:

WS (34 – 36,5), WM (37 – 38,5), WL (39 – 41)

5 veličine za muškarce:

MS (39 – 41), MM (41,5 – 43), ML (43,5 – 45), MXL (45,5 – 47), MXXL (47,5 – 50)

### Boja

Relief Dual®: Siva

Relief Dual® Plus: Siva

### Materijal

Vanjski đon: Guma, EVA

Unutarnji potplat: EVA

Materijal gornjeg dijela: Poliesterska pjena, mikrovlakna

Unutrašnjost: Poliester

Čičak trake: Najlon

Ljepilo: Poliuretansko ljepilo

## Održavanje

Za ovaj proizvod nije potrebno održavanje.

## Napomene za održavanje

### Ručno pranje

- U slučaju manjih zaprljanja cipela se može obrisati vlažnom krpom ili se može očistiti mekanom četkom.
- Nemojte sušiti cipelu u sušilici ili na radijatoru. Ostavite je da se osuši na sobnoj temperaturi.

## Zbrinjavanje



Bacite nakon uporabe. Pakiranje zbrinite na otpad na ekološki prihvatljiv način.  
Proizvod se može baciti s kućnim otpadom.

**Relief Dual®** | Sapato de alívio

**Relief Dual® Plus** | Sapato de alívio parcial com suporte de tornozelo alto

## Notas importantes



Se o estado de saúde piorar consideravelmente em resultado da utilização do dispositivo médico, informe o seu médico, o revendedor especializado ou o fabricante o mais rapidamente possível. Se o revendedor especializado for informado, transmiti-lo-á imediatamente ao fabricante. As informações são coordenadas e processadas em articulação com as autoridades competentes.

Observar sempre estas instruções de utilização. Em caso de efeitos secundários (p.ex., inchaço da pele, marcas de pressão, perturbações da circulação sanguínea, etc.), informar o médico. Em caso de uma utilização incorreta do produto, deixa de estar garantida a sua função, bem como a proteção ideal. Este meio auxiliar destina-se ao restabelecimento físico e deve ser usado exclusivamente por indicação de um médico ou de um prestador de cuidados de saúde (ou depois de consultado este profissional). A DARCO (Europe) GmbH não assume aqui qualquer responsabilidade. Não use o produto diretamente sobre pele ferida, irritada, lesionada ou mesmo intacta. Use, por ex., ligaduras ou meias. Não é aconselhável conduzir com este meio auxiliar colocado.

É proibido conduzir veículos durante o uso deste dispositivo. Tenha muito cuidado ao subir escadas ou bermas do passeio ou quando utiliza caminhos acidentados. Seja particularmente atento em condições de humidade, gelo e neve. Ande mais devagar do que o habitual.



### Nota

Este meio auxiliar só é permitido para a aplicação num único doente. Não precisa de ser limpo nem reprocessado entre as várias aplicações.

## Finalidade

O sapato de alívio Relief Dual® / Relief Dual® Plus destina-se a dar estabilidade ao pé, absorver choques e distribuir a pressão após cirurgias no pé.

# Indicações / Contraindicações

## Indicações

Relief Dual®

- No pós-operatório para estabilização e alívio, p.ex., osteotomias do pé

Relief Dual® Plus

- No pós-operatório para estabilização e alívio, p.ex., osteotomias do pé
- No pós-operatório, no caso de ablações de exostoses de Haglund
- No pós-operatório, no caso de fascite plantar
- Para a terapia de feridas

## Contraindicações

Não são conhecidas contraindicações.

## Características de design

A parte superior é composta por um tecido respirável. A tecnologia de duas palmilhas de EVA e borracha é leve, resistente à abrasão, amortece os choques e é antiderrapante. A reduzida altura da palmilha com perfil especial facilita o processo de rolagem. A palmilha interior pode ser substituída O sapato pode ser usado quer à direita quer à esquerda.

## Aplicação

1. Abra o sapato com a ajuda das tiras autoaderentes (A, B).
  - 1a. Relief Dual® Plus: Se necessário, abra também as tiras autoaderentes C (à esquerda e à direita).
  2. Assegure-se de que o pé está posicionado com segurança dentro do sapato.
  3. Relief Dual® Plus: Comece por fechar as duas tiras autoaderentes C da capa do calcanhar.
    - 3a. As abas interiores do sapato podem ser sobrepostas conforme se preferir (D).
    - 3b. Feche as duas tiras autoaderentes A, B como a seguir descrito.
  4. A adaptação ao pé esquerdo ou direito funciona através da colocação das tiras autoaderentes (A, B).
  5. Introduza a tira autoaderente superior A através das duas presilhas no sapato.
  6. Dobre agora a fita no lado exterior (à esquerda ou à direita) à volta da presilha e junte-a à contraparte. Feche o sapato com a fita do outro lado. Se necessário, o comprimento da fita autoaderente superior pode ser encurtado individualmente.
  7. Feche o sapato com a fita autoaderente inferior B, de modo a que o logótipo DARCO fique do lado de fora do sapato.

### **Toe Cap (opcional)**

A proteção do dedo grande do pé DARCO (E) permite a utilização dos sapatos DARCO fechados. Protege o pé do frio e da sujidade, aumentando assim o conforto de utilização.

## **Combinação com outros produtos**

- Puzzle Insole®
- PegAssist® Insole
- Relief Contour Insole
- PegContour® Insole (azul)
- PegContour® Insole Uni (azul)
- Proteção do dedo grande do pé Toe Cap

## **Tempo de utilização / Vida útil do produto**

Životni vijek ovog medicinskog proizvoda ovisi o prirodnom habanju pri propisnoj primjeni i čišćenju te primjeni i čišćenju u skladu s namjenom. Medicinski proizvod osmišljen je za primjenu unutar uobičajenog razdoblja uporabe koje odredi liječnik bez ikakvog smanjenja sigurnosti i učinkovitosti. Nakon isteka razdoblja uporabe koje je odredio liječnik provjerite funkciju proizvoda zajedno sa svojim liječnikom ili specijaliziranim prodavačem.

## **Dados técnicos**

### **Tamanhos**

3 tamanhos para mulher:

WS (34 – 36,5), WM (37 – 38,5), WL (39 – 41)

5 tamanhos para homem:

MS (39 – 41), MM (41,5 – 43), ML (43,5 – 45), MXL (45,5 – 47), MXXL (47,5 – 50)

### **Cor**

Relief Dual®: Cinzento

Relief Dual® Plus: Cinzento

### **Material**

Sola exterior: Borracha, EVA

Sola interior: EVA

Parte superior: Espuma de poliéster, microfibra

Forro: Poliéster

Tiras aderentes: Nylon

Cola: Poliuretano

## Manutenção

O produto dispensa a manutenção.

## Instruções de conservação

### Lavagem à mão

- Se o sapato estiver apenas um pouco sujo pode ser limpo com um pano húmido ou uma escova macia.
- Não seque o sapato no secador nem em cima do aquecimento. Deixe-o secar à temperatura ambiente.

## Eliminação



Bacite nakon uporabe. Pakiranje zbrinite na otpad na ekološki prihvatljiv način.  
Zbrinite ovaj proizvod nakon dovršetka tretmana u skladu s lokalnim zakonima i propisima.



- EN Consult instructions for use  
DE Gebrauchsanweisung beachten  
ES Observar las instrucciones de uso  
FR Tenir compte du mode d'emploi  
IT Consultare le istruzioni per l'uso  
NL Raadpleeg de gebruiksaanwijzing  
DA Overhold brugsanvisningen  
SV Följ bruksanvisningen  
PL Przestrzegać instrukcji użycia  
SL Upošteevajte navodila za uporabo  
HR Obvezno je pridržavati se uputa za uporabu  
PT Consultar as instruções de utilização

#### **MD**

- EN Medical Device  
DE Medizinprodukt  
ES Dispositivo médico  
FR Dispositif médical  
IT Dispositivo medico  
NL Medisch hulpmiddel  
DA Medicinsk udstyr  
SV Medicinteknisk produkt  
PL Urządzenie medyczne  
SL Medicinski pripomoček  
HR Medicinski proizvod  
PT Dispositivo médico



- EN Single patient multiple use  
DE Einzelnr Patient,  
mehrfach anwendbar  
ES Reutilizable en un solo paciente  
FR Usage multiple pour patient unique  
IT Uso multiplo su un solo paziente  
NL Meermalig gebruik bij één patiënt  
DA Flergangsbrug til en enkelt patient  
SV För användning flera gång av en patient  
PL Wielokrotnego użytku przeznaczony dla jednego pacjenta  
SL Večkratna uporaba pri enem bolniku  
HR Za višekratnu upotrebu na jednom pacijentu  
PT Várias utilizações num único doente

#### **UDI**

- EN Unique Device Identifier  
DE Produktidentifizierungsnummer  
ES Identificador único del producto  
FR Identifiant unique des dispositifs  
IT Identificatore univoco del dispositivo  
NL Unieke identificatie van het hulpmiddel  
DA Unik identifikator på udstyret  
SV Unik produktidentifering  
PL Unikalny identyfikator urządzenia  
SL Edinstveni identifikator pripomočka  
HR Jedinstveni identifikator proizvoda  
PT Identificador único do dispositivo



EN Manufacturer  
DE Hersteller  
ES Fabricante  
FR Fabricant  
IT Fabbricante  
NL Fabrikant  
DA Producent  
SV Tillverkare  
PL Producent  
SL Proizvajalec  
HR Proizvođač  
PT Fabricante



EN Store in a dry place  
DE Trocken aufbewahren  
ES Conservar en un lugar seco  
FR Stocker au sec  
IT Conservare in luogo asciutto  
NL Droog bewaren  
DA Skal opbevares tørt  
SV Förvaras torrt  
PL Przechowywać w suchym miejscu  
SL Shranjujte v suhem prostoru  
HR Čuvati na suhom mjestu  
PT Conservar seco



EN Date of manufacture  
DE Herstellungsdatum  
ES Fecha de fabricación  
FR Date de fabrication  
IT Data di fabbricazione  
NL Productiedatum  
DA Fremstillingsdato  
SV Tillverkningsdatum  
PL Data produkcji  
SL Datum izdelave  
HR Datum proizvodnje  
PT Data de fabrico



- EN Certification mark declaring this product's compliance with EU legislation
- DE Zertifizierungszeichen, das die Übereinstimmung dieses Produktes mit der EU-Gesetzgebung bestätigt
- ES Marca de certificación que declara la conformidad de este producto con la legislación de la UE
- FR Marque de certification attestant de la conformité de ce produit à la législation de l'UE
- IT Marchio di certificazione che dichiara la conformità del prodotto con la legislazione UE
- NL Certificeringskenmerk dat aangeeft dat dit product voldoet aan de wetgeving van de EU
- DA Certificeringsmærke, der erklærer dette produkts overensstemmelse med EU-lovgivningen
- SV Märket deklarerar att produkten uppfyller lagarna i EU
- PL Znak certyfikacyjny deklarujący zgodność tego produktu z przepisami UE
- SL Certifikacijska oznaka, ki potrjuje skladnost tega izdelka z zakonodajo EU
- HR Certifikacijska oznaka koja označava sukladnost ovog proizvoda sa zakonodavstvom EU
- PT Marca de certificação que declara a conformidade deste produto com a legislação da UE



- EN Certification mark declaring this product's compliance with UK legislation
- DE Zertifizierungszeichen, das die Übereinstimmung dieses Produktes mit der Gesetzgebung des Vereinigten Königreiches bestätigt
- ES Marca de certificación que declara la conformidad de este producto con la legislación del Reino Unido
- FR Marque de certification attestant de la conformité de ce dispositif à la législation du R.-U.
- IT Marchio di certificazione che dichiara la conformità del prodotto con la legislazione del Regno Unito
- NL Certificeringskenmerk dat aangeeft dat dit product voldoet aan de wetgeving van de VK
- DA Certificeringsmærke, der erklærer dette produkts overensstemmelse med UK-lovgivningen
- SV Certifieringsmärke, som deklarerar att produkten uppfyller lagarna i Storbritannien
- PL Znak certyfikacyjny deklarujący zgodność tego produktu z przepisami Wielkiej Brytanii
- SL Certifikacijska oznaka, ki potrjuje skladnost tega izdelka z zakonodajo Združenega kraljestva
- HR Certifikacijska oznaka koja označava sukladnost ovog proizvoda sa zakonodavstvom UK
- PT Marca de certificação que declara a conformidade deste produto com a legislação do Reino Unido



|    |  |    |             |
|----|--|----|-------------|
| EN | Authorised Swiss representative          | EN | Importer    |
| DE | Bevollmächtigter in der Schweiz          | DE | Importeur   |
| ES | Representante autorizado en Suiza        | ES | Importador  |
| FR | Mandataire en Suisse                     | FR | Importateur |
| IT | Rappresentante Autorizzato Svizzero      | IT | Importatore |
| NL | Gevolmachtigde in Zwitserland            | NL | Importeur   |
| DA | Befuldmægtiget i Schweiz                 | DA | Importør    |
| SV | Anmält organ i Schweiz                   | SV | Importör    |
| PL | Autoryzowany przedstawiciel w Szwajcarii | PL | Importer    |
| SL | Pooblaščen zastopnik v Švici             | SL | Uvoznik     |
| HR | Opunomoćenik u Švicarskoj                | HR | Uvoznik     |
| PT | Representante autorizado na Suíça        | PT | Importador  |

### UK Responsible Person

|    |  |
|----|--|
| EN | Responsible Person in the UK                     |
| DE | Verantwortliche Person im Vereinigten Königreich |
| ES | Persona responsable en el Reino Unido            |
| FR | Personne responsable Royaume-Uni                 |
| IT | Rappresentante Autorizzato nel Regno Unito       |
| NL | Verantwoordelijke rechtspersoon VK               |
| DA | Befuldmægtiget i Det Forenede Kongerige          |
| SV | Auktoriserad representant i Storbritannien       |
| PL | Osoba odpowiedzialna w Wielkiej Brytanii         |
| SL | Odgovorna oseba v Združenem kraljestvu           |
| HR | Odgovorna osoba u UK                             |
| PT | Responsável no Reino Unido                       |



DARCO (Europe) GmbH  
Gewerbegebiet 18  
82399 Raisting | Germany  
Tel. +49 8807 9228-0 | Fax -22  
info@darco.de | www.darco.de



|    |     |
|----|-----|
| CH | REP |
|----|-----|

ALBO-Healthcare GmbH  
Alte Steinhauserstrasse 19  
CH-6330 Cham

**UK Responsible Person**

DARCO UK Ltd  
Halesworth Business Centre  
Norwich Road  
Halesworth  
IP19 8QJ | United Kingdom

Made in China

RD-RDP-2025-11-21 Rev. 02

**UK  
CA**

**CE**